



اعلامیه حقوق اشخاص متعلق
به اقلیت های ملی یا قومی،
دینی و زبانی



UNITED NATIONS



UNITED NATIONS
HUMAN RIGHTS
OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER

www2.ohchr.org/english/issues/minorities

حقوق اقلیت ها

مقدمه

جوامع سراسر جهان از تنوع قومی، زبانی و دینی برخوردارند. خاتمه دادن به تبعیض علیه اقلیت ها ایجاب می کند از طریق ترویج و اجرای ضابطه های حقوق بشر از این تنوع حمایت و آن را گرامی بداریم.

کشورهای عضو سازمان ملل متحد در ۱۹۹۲ هنگامی که اعلامیه مربوط به حقوق اشخاص متعلق به اقلیت های ملی یا قومی، دینی و زبانی را به اتفاق آرا تصویب کردند، گام مهمی در این جهت برداشتند.

این اعلامیه ضابطه های ضروری برای تضمین حقوق اشخاص متعلق به اقلیت ها تعیین می کند و بنابراین مرجعی کلیدی برای کار سازمان ملل متحد است. اعلامیه فوق برای کشورهایی که خواهان حفظ این تنوع و تضمین عدم تبعیض هستند، و برای خود اقلیت ها، در شرایطی که می کوشند به برابری و حق مشارکت در امور دست یابند، راهنما است.

کتابچه حاضر نمایشگر عصاره و اصل این اعلامیه است که به طور کامل در این نشریه چاپ شده است.



یک خانواده کولی، در اروپای شرقی

کشورها باید از بقا و هویت ملی یا قومی، فرهنگی، دینی و زبانی اقلیت ها در سرزمین های مربوطه خود حمایت و ایجاد شرایط برای ترویج این هویت را تشویق کنند.

کشورها باید از بقای اقلیت ها حمایت کنند.



A Buddhist funeral rite, East Asia.



کشورها باید قوانین مناسب و تدابیر دیگر برای رسیدن به این هدف ها را تصویب کنند.

ماده ۱/۲

کشورها باید با اتخاذ تدابیر لازم از حقوق اقلیت ها و هویت آنان محافظت و آنها را ترویج کنند.




زنی ماسایی، از شرق آفریقا

اشخاص متعلق به اقلیت های ملی یا قومی، دینی یا زبانی (که پس از این به آنان باعنوان "اشخاص متعلق به اقلیت ها" اشاره می شود) حق دارند از فرهنگ خود برخوردارشوند، دین خود را ابراز و مراسم آن را به جا آورند، و زبان خود را به کار برند و به آن تکلم کنند، در اماکن خصوصی و در ملاعام، آزادانه و بدون مداخله یا هرشکل از تبعیض.

اقلیت ها نباید وادار به پنهان کردن فرهنگ ها، زبان ها و دین های خود شوند.



افسر پلیس سیک، در اروپای غربی



اشخاص متعلق به اقلیت ها حق دارند به گونه ای موثر در زندگی فرهنگی، دینی، اجتماعی، اقتصادی و عمومی مشارکت کنند.

اقلیت ها حق دارند به طور کامل در همه مسایل اجتماع شرکت کنند.



مردان هزاره در صف رای دادن، آسیای جنوبی



اشخاص متعلق به اقلیت ها حق دارند به گونه ای موثر در تصمیم گیری های مربوط به اقلیتی که به آن تعلق دارند یا مناطقی که در آنها زندگی می کنند، در سطح ملی، در صورت لزوم، منطقه ای، و به شیوه ای که مغایر قوانین ملی نباشد، شرکت کنند.

**مشارکت سیاسی به اقلیت ها امکان می دهد
نظر خود را ابراز کنند و صدای آنان شنیده
شود.**



سوارکاران بوریات برای شرکت در جشنواره ای آماده می شوند، آسیای مرکزی



اشخاص متعلق به اقلیت ها حق دارند انجمن های خود را تشکیل دهند و حفظ کنند.

اقلیت ها برای حفظ و ادامه زندگی فرهنگی یا دینی خود می توانند انجمن ها، باشگاه ها یا مراکز فرهنگی، از جمله نهادهای آموزشی یا دینی تشکیل دهند و تاسیس کنند.



_____ زنان اهل صحرا در مراسم عروسی، شمال آفریقا



اشخاص متعلق به اقلیت ها حق دارند بدون هیچ تبعیض با دیگر اعضای گروه خود و با اشخاص متعلق به اقلیت های دیگر تماس های آزادانه و مسالمت آمیز برقرار و حفظ کنند، و با شهروندان کشورهای دیگری که با پیوندهای ملی یا قومی، دینی یا زبانی با آنان در آن سوی مرزها ارتباط دارند، تماس بگیرند.

تماس های مسالمت آمیز اقلیت ها نباید محدود شود.



پسری یهودی در حال نیایش، اروپای غربی

اشخاص متعلق به اقلیت ها می توانند حقوق خود ، از جمله حقوق تعیین شده در اعلامیه حاضر، را به گونه فردی یا اجتماعی، با دیگر اعضای گروه خود، بدون هیچ تبعیض، اعمال کنند.

اعضای اقلیت ها می توانند حقوق خود را به صورت فردی یا به اتفاق سایرین اعمال کنند.



کودکان آفریقای تبار، امریکای جنوبی



در نتیجه اعمال یا عدم اعمال حقوق تعیین شده در اعلامیه حاضر نباید هیچ گرفتاری یا وضعیت نامطلوبی به هیچ شخص متعلق به هیچ اقلیتی تحمیل شود.

دفاع از حقوق اقلیت ها نباید مجازات شود.



یک امریکایی-آفریقایی هنگام پایان مرحله ای از تحصیلات دانشگاهی

کشورها باید هر جا لازم بود برای حصول اطمینان از این امر که اشخاص متعلق به اقلیت ها بتوانند همه حقوق بشر و آزادی های بنیادی خود را به گونه ای کامل و موثر، بدون هیچ تبعیض و با برابری کامل در برابر قانون اعمال کنند تدابیری به عمل آورند.

اشخاص متعلق به اقلیت ها باید بتوانند از تمامی حقوق بشر خود، نه فقط حقوق اقلیت ها، برخوردار شوند.



بچه کولی نوازنده، جنوب اروپا

کشورها باید برای ایجاد شرایط مساعد به منظور توانمند ساختن اشخاص متعلق به اقلیت ها برای بروز ویژگی های خود و توسعه فرهنگ، زبان، دین، سنت ها و رسوم خویش، به استثنای آنجا که روش های معین مخالف قوانین ملی و مغایر با معیارهای بین المللی باشند، اقدامات لازم انجام دهند.

کشورها موظف هستند برای کمک به شکوفایی فرهنگ های اقلیت اقدامات مثبت به عمل آورند.





مادر و فرزند از ساکنان واحه ها در صحرای جنوب موریتانی و مغرب، غرب آفریقا

کشورها باید، هرگاه امکان دارد، اقدامات مناسب انجام دهند تا اشخاص متعلق به اقلیت ها بتوانند فرصت های کافی برای یادگرفتن زبان مادری خود یا آموزش دیدن به زبان مادری خود داشته باشند.

آموزش زبان اقلیت عنصری کلیدی در محافظت از هویت اقلیت ها است.



کودکان کوردستانی مسلمان، شرق آسیا

کشورها باید، هرچا مناسب بود، در زمینه آموزش تدابیری به عمل آورند تا آگاهی از تاریخ، سنت ها، زبان و فرهنگ اقلیت های موجود در داخل سرزمین خود را تشویق کنند. اشخاص متعلق به اقلیت ها باید فرصت های کافی برای شناخت و کسب آگاهی از جامعه به صورت یک مجموعه داشته باشند.

تاریخ، سنت ها و فرهنگ های اقلیت ها باید در آموزش منعکس شود.



کشاورز اجاره دار مسیحی، جنوب آسیا

کشورها باید تدابیر مناسب بیاندهند تا اشخاص متعلق به اقلیت ها بتوانند به گونه کامل در پیشرفت اقتصادی و توسعه در کشور خود مشارکت داشته باشند.

همه افراد، از جمله اعضای اقلیت ها، باید در پیشرفت و توسعه جامعه های خود شرکت داده شوند.

اعلامیه حقوق اشخاص متعلق به اقلیت های ملی یا قومی، دینی و زبانی

مصوب مجمع عمومی در قطعنامه ۴۷/۱۳۵ مورخ ۱۸ دسامبر ۱۹۹۲

مجمع عمومی،

با تکرار تایید این که یکی از هدف های اصلی سازمان ملل متحد، آنگونه که در منشور اعلام شده، ترویج و تشویق احترام به حقوق بشر و آزادی های بنیادی برای همه، بدون تبعیض و تمایز نسبت به نژاد، جنس، زبان یا دین، است،

با تکرار تایید ایمان به حقوق بشر بنیادی، به حیثیت/ منزلت و ارزش شخص انسان، به برابری حقوق مردان و زنان و ملت های کوچک و بزرگ؛

با درخواست برای ترویج تحقق اصول مندرج در منشور، اعلامیه جهانی حقوق بشر، کنوانسیون پیشگیری و مجازات جنایت نژادکشی، کنوانسیون حذف تمامی شکل های تبعیض نژادی، میثاق بین المللی حقوق مدنی و سیاسی، میثاق بین المللی حقوق اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی، اعلامیه حذف همه شکل های تعصب و تبعیض بر مبنای دین یا عقیده، و کنوانسیون حقوق کودک، همچنین دیگر اسناد و مصوبات بین المللی مربوطه که در سطوح منطقه ای یا جهانی تصویب شده و آنهایی که بین تک تک کشورهای عضو سازمان ملل متحد منعقد شده اند؛

با الهام از مطالب ماده ۲۷ میثاق بین المللی حقوق مدنی و سیاسی مربوط به حقوق اشخاص متعلق به اقلیت های قومی، دینی و زبانی؛

با در نظر گرفتن این که ترویج و حمایت از حقوق اشخاص متعلق به اقلیت های ملی یا قومی، دینی و زبانی، به ثبات سیاسی و اجتماعی کشورهای که در آنها زندگی می کنند کمک می کند؛

با تاکید بر این که ترویج و تحقق مداوم حقوق اشخاص متعلق به اقلیت های ملی یا قومی، دینی و زبانی، به منزله بخشی جدایی ناپذیر از توسعه جامعه به عنوان یک مجموعه و در داخل چارچوبی دموکراتیک بر مبنای حکومت قانون، به تقویت دوستی و همکاری بین مردمان و کشورها کمک خواهد کرد؛

با در نظر گرفتن این که سازمان ملل متحد نقشی مهم در رابطه با محافظت از اقلیت ها برای ایفا دارد؛

با در نظر داشتن کارهایی که تاکنون در داخل نظام ملل متحد، به ویژه از سوی کمیسیون حقوق بشر، کمیسیون فرعی پیشگیری از تبعیض و محافظت از اقلیت ها انجام شده و نهادهایی که بر اساس میثاق های بین المللی حقوق بشر و دیگر اسناد و مصوبات بین المللی مربوط به حقوق بشر در ترویج و حمایت از اشخاص متعلق به اقلیت های ملی یا قومی، دینی و زبانی ایجاد شده؛

باتوجه به اهمیت کاری که از سوی سازمان های بین دولتی و غیردولتی در محافظت از اقلیت ها و در ترویج و حمایت از حقوق اشخاص متعلق به اقلیت های ملی یا قومی، دینی و زبانی انجام می شود؛

با به رسمیت شناختن ضرورت تضمین حتی موثرتر اجرای اسناد و مصوبات بین المللی حقوق بشر در رابطه با حقوق اشخاص متعلق به اقلیت های ملی یا قومی، دینی و زبانی؛

این اعلامیه را درباره حقوق اشخاص متعلق به اقلیت های ملی یا قومی، دینی و زبانی اعلام می دارد:

ماده ۱

۱- کشورها باید از بقا و هویت ملی یا قومی، فرهنگی، دینی و زبانی اقلیت ها در داخل سرزمین های خود حمایت و ایجاد شرایط برای ترویج این هویت را تشویق کنند.

۲- کشورها باید قوانین مناسب تصویب و تدابیر دیگر را برای دستیابی به این هدف ها انجام دهند.

ماده ۲

۱- اشخاص متعلق به اقلیت های ملی یا قومی، دینی و زبانی (که پس از این به آنان باعنوان "اشخاص متعلق به اقلیت ها" اشاره می شود) حق دارند از فرهنگ خود برخوردار شوند، دین خود را ابراز کنند و مراسم آن را به جا آورند، و زبان مادری خود را به کار برند و به آن تکلم کنند، در محافل خصوصی و در ملاعام، آزادانه و بدون مداخله یا هرشکل از تبعیض.

۲- اشخاص متعلق به اقلیت ها حق دارند به گونه موثر در زندگی فرهنگی، دینی، اجتماعی، اقتصادی و عمومی شرکت کنند.

۳- اشخاص متعلق به اقلیت ها حق دارند به روشی که مغایر قوانین ملی نباشد به گونه موثر در تصمیم گیری های مربوط به اقلیتی که خود به آن تعلق دارند یا مناطقی که در آنها زندگی می کنند، در سطح ملی و، هرجا مناسب بود، در سطح منطقه ای شرکت کنند.

۴- اشخاص متعلق به اقلیت ها حق دارند انجمن های خود را تشکیل داده و حفظ کنند.

۵- اشخاص متعلق به اقلیت ها حق دارند بدون هیچ تبعیضی با دیگر اعضای گروه خود و با اشخاص متعلق به اقلیت های دیگر تماس های آزاد و مسالمت آمیز برقرار و حفظ کنند، همچنین در آن سوی مرزها با شهروندان کشورهای دیگر که با پیوندهای ملی یا قومی، دینی یا زبانی با آنان ارتباط دارند تماس بگیرند.

ماده ۲

۱- اشخاص متعلق به اقلیت ها می توانند حقوق خود ، ازجمله حقوق تعیین شده در اعلامیه حاضر، را به گونه فردی یا اجتماعی، با دیگر اعضای گروه خود، بدون هیچ تبعیض، اعمال کنند.

۲- در نتیجه اعمال یا عدم اعمال حقوق تعیین شده در اعلامیه حاضر نباید هیچ گرفتاری یا وضعیت نامطلوبی به هیچ شخص متعلق به هیچ اقلیتی تحمیل شود.

ماده ۴

۱- کشورها باید هرچا لازم بود برای حصول اطمینان از این امر که اشخاص متعلق به اقلیت ها بتوانند همه حقوق بشر و آزادی های بنیادی خود را به گونه ای کامل و موثر، بدون هیچ تبعیض و با برابری کامل در برابر قانون اعمال کنند تدابیری به عمل آورند.

۲- کشورها باید برای ایجاد شرایط مساعد به منظور توانمند ساختن

اشخاص متعلق به اقلیت ها برای بروز ویژگی های خود و توسعه فرهنگ، زبان، دین، سنت ها و رسوم خویش، به استثنای آنجا که روش های معین مخالف قوانین ملی و مغایر با معیارهای بین المللی باشند، اقدامات لازم انجام دهند.

۳- کشورها باید، هرگاه امکان دارد، اقدامات مناسب انجام دهند تا اشخاص متعلق به اقلیت ها بتوانند فرصت های کافی برای یادگرفتن زبان مادری خود یا آموزش دیدن به زبان مادری خود داشته باشند.

۴- کشورها باید، هرجا مناسب بود، در زمینه آموزش تدابیری به عمل آورند تا آگاهی از آگاهی از تاریخ، سنت ها، زبان و فرهنگ اقلیت های موجود در داخل سرزمین خود را تشویق کنند. اشخاص متعلق به اقلیت ها باید فرصت های کافی برای شناخت و کسب آگاهی از جامعه به صورت یک مجموعه داشته باشند.

۵- کشورها باید تدابیر مناسب بیاندیشند تا اشخاص متعلق به اقلیت ها بتوانند به گونه کامل در پیشرفت اقتصادی و توسعه در کشور خود مشارکت داشته باشند.

ماده ۵

۱- سیاست ها و برنامه های ملی باید با بذل توجه لازم برای منافع مشروع اشخاص متعلق به اقلیت ها طراحی و اجرا شوند.

۲- برنامه های همکاری و یاری بین کشورها باید با بذل توجه لازم برای منافع مشروع اشخاص متعلق به اقلیت ها طراحی و اجرا شوند.

ماده ۶

کشورها باید به منظور ترویج تفاهم و اعتماد متقابل باید در مسایل مربوط به اشخاص متعلق به اقلیت ها، از جمله، مبادله اطلاعات و تجربه ها، همکاری کنند.

ماده ۷

کشورها باید به منظور ترویج احترام برای حقوق تعیین شده در اعلامیه حاضر همکاری کنند.

- ۱- هیچ عاملی در اعلامیه حاضر نباید مانع از اجرای تعهدات بین المللی کشورها درباره اشخاص متعلق به اقلیت ها شود. کشورها، به ویژه، باید وظایف و تعهداتی را که براساس معاهدات و موافقت نامه های بین المللی که طرف آنها هستند برعهده دارند با حسن نیت انجام دهند.
- ۲- اعمال حقوق تعیین شده در اعلامیه حاضر نباید مانع از برخورداری هیچ فردی از آزادی های بنیادی و حقوق بشر به رسمیت شناخته شده جهانی شود.
- ۳- اقداماتی که کشورها برای تضمین برخورداری موثر از حقوق تعیین شده در اعلامیه حاضر انجام می دهند نباید دلیلی محکمه پسند برای مخالفت با اصل برابری مندرج در اعلامیه جهانی حقوق بشر به حساب آورده شود.
- ۴- هیچ نکته در اعلامیه حاضر را نمی توان به عنوان مجوز برای هیچ گونه فعالیت مغایر با هدف ها و اصول سازمان ملل متحد، از جمله برابری حاکمیت، یکپارچگی ارضی، و استقلال سیاسی کشورها تلقی و تعبیر کرد.

ماده ۹

کارگزاری های تخصصی و دیگر سازمان های نظام ملل متحد باید به تحقق کامل حقوق و اصول تعیین شده در این اعلامیه، در داخل حوزه های صلاحیت مربوطه خود، کمک کنند.

Photo credits

- Page 4 © *Luiza Puiu*
- Page 6 © *Jean-Leo Dugast/Panos*
- Page 8 © *Kristen Harrison/MRG*
- Page 10 © *Press Association*
- Page 12 © *Shah Marai/AFP/Getty Images*
- Page 14 © *Heidi Bradner/Panos*
- Page 16 © *Andrew McConnell/Panos*
- Page 18 © *Deliss/Godong/Panos*
- Page 20 © *Jeremy Horner/Panos*
- Page 22 © *Mario Tama/Getty Images*
- Page 24 © *Dimitar Apostolov*
- Page 26 © *Ferdinand Reus*
- Page 28 © *Adam Dean/Panos*
- Page 30 © *Yannis Kontos/Polaris, Panos*



روز حقوق بشر ۲۰۱۰

